

**SEQUENTIAL CONTROLLER
for PACKAGED AIR CONDITIONER (PAC)**

**CONTRÔLEUR SÉQUENTIEL
pour CLIMATISEUR**

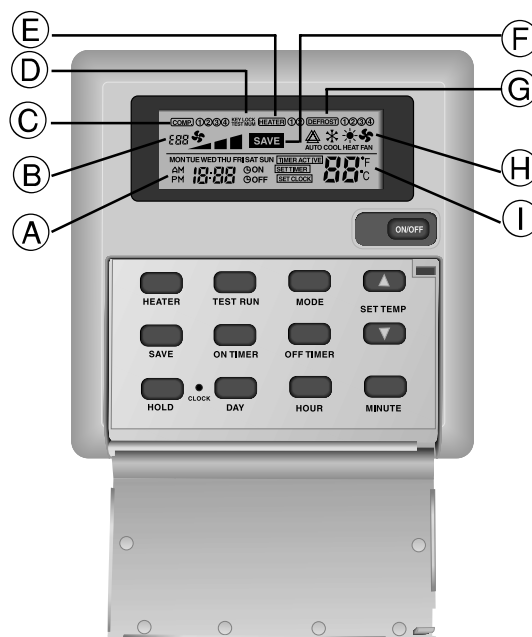
**FOLGESTEUERUNG
für VERPACKTE KLIMAAANLAGE**

**REGOLATORE SEQUENZIALE
per CONDIZIONATORI ASSEMBLATI (PAC)**

**REGULADOR SECUENCIAL
para ACONDICIONADOR DE AIRE EMBALADO (PAC)**

**УСТРОЙСТВО ЦИКЛОВОГО УПРАВЛЕНИЯ
для КОМБИНИРОВАННОГО КОНДИЦИОНЕРА (КК)**

**DISPLAY / AFFICHAGE / ANZEIGE / DISPLAY /
INDICACIÓN / ДИСПЛЕЙ**



- A : Time display
- B : Error indication
- C : Compressor running display (up to 4 compressors)
- D : Key lock display
- E : Heater display (up to 2 heaters)
- F : Energy saving mode display
- G : Compressor defrost cycle display (up to 4 compressors)
- H : Operation mode display
- I : Temperature set display

2. Operating Guide

2.1 ON/OFF key

Press once to start the air conditioning unit.

Press again to stop the unit.

The operation lamp next to the key lights up and goes off respectively when the unit is running or not running.

Caution : In the case when the **ON/OFF** key is pressed immediately after the operation is stopped, the unit will not restart until 3 minutes later to protect the compressor.

2.2 Selecting Operation Mode

Press the **MODE** key to select the type of operating mode. Consecutive press of the key switches the operation over "COOL", "HEAT", "AUTO" and "FAN".



2.3 SAVE Mode



Press the **SAVE** key to select the energy saving function. This option is only available for "COOL", "HEAT" and "AUTO" modes.

2.4 Auxiliary Electric Heater

If the "HEAT" mode provides insufficient heating to a room even at the highest temperature setting (30°C), press the **HEATER** key to activate the auxiliary electric heater. For models with two heaters, consecutive press of the key allows the selection of one or both heaters active.

2.5 Temperature Setting

To set the desired room temperature, press  or  to increase or decrease the set temperature in the range of 16°C to 30°C.

Press both  and  simultaneously to toggle between °C and °F setting.

2.6 Time Setting

Real time Clock

Press the **CLOCK** key once to activate set clock mode.

Press again to disable set clock mode.

Under set clock mode, the time of the present day can be set by pressing the respective **MINUTE**, **HOUR** and **DAY** key.

7-days timer

Press the **ON TIMER** key to activate auto-ON timer mode. Under this mode, press the respective **MINUTE**, **HOUR** and **DAY** key to select the time of the week when the air-conditioning unit is to automatically start running. Press the **ON TIMER** key again to save the setting.

Press the **OFF TIMER** key to activate auto-OFF timer mode. Under this mode, press the respective **MINUTE**, **HOUR** and **DAY** key to select the time of the week when the air-conditioning unit is to automatically start running. Press the **ON TIMER** key again to save the setting.

Then to activate the 7-days timer, press and hold the **TIMER ACTIVE** key until the word *"TIMER ACTIVE"* appears on the LCD screen. Repeat the same step to disable the 7-days timer.

2.7 Other Function

Key Lock

Press the **MINUTE** key 3 times consecutively to activate the key lock. A *"KEY LOCK"* symbol will appear on the LCD screen. At this point, only the **ON/OFF** key is valid. To disable the key lock, again press the **MINUTE** key 3 times consecutively.

Test run

Press the **TEST** key 2 times consecutively to test run the unit.

3. Error Code

When the system is on and an error occurs, the **ON/OFF** LED on the LCD panel will blink and an error code is shown. When the system is off and there is a thermistor error, the **ON/OFF** LED is off but the error code is still displayed. Each error code represents different message as below:

E01	Require manual reset	E19	Indoor coil sensor 4 short
E02	Compressor 1 high temperature (overload)	E20	Indoor coil sensor 1 open
E03	Compressor 2 high temperature (overload)	E21	Indoor coil sensor 2 open
E04	Compressor 3 high temperature (overload)	E22	Indoor coil sensor 3 open
E05	Compressor 4 high temperature (overload)	E23	Indoor coil sensor 4 open
E06	Compressor 1 high pressure trip / contact open	E24	Outdoor coil sensor 1 short
E07	Compressor 2 high pressure trip / contact open	E25	Outdoor coil sensor 2 short
E08	Compressor 3 high pressure trip / contact open	E26	Outdoor coil sensor 3 short
E09	Compressor 4 high pressure trip / contact open	E27	Outdoor coil sensor 4 short
E10	Compressor 1 trip / low R-22 / outdoor abnormal	E28	Outdoor coil sensor 1 open
E11	Compressor 2 trip / low R-22 / outdoor abnormal	E29	Outdoor coil sensor 2 open
E12	Compressor 3 trip / low R-22 / outdoor abnormal	E30	Outdoor coil sensor 3 open
E13	Compressor 4 trip / low R-22 / outdoor abnormal	E31	Outdoor coil sensor 4 open
E14	Room sensor short	E32	Compressor 1 de-ice
E15	Room sensor open	E33	Compressor 2 de-ice
E16	Indoor coil sensor 1 short	E34	Compressor 3 de-ice
E17	Indoor coil sensor 2 short	E35	Compressor 4 de-ice
E18	Indoor coil sensor 3 short		

4. Installation Of LCD Remote Controller

4.1 Accessories

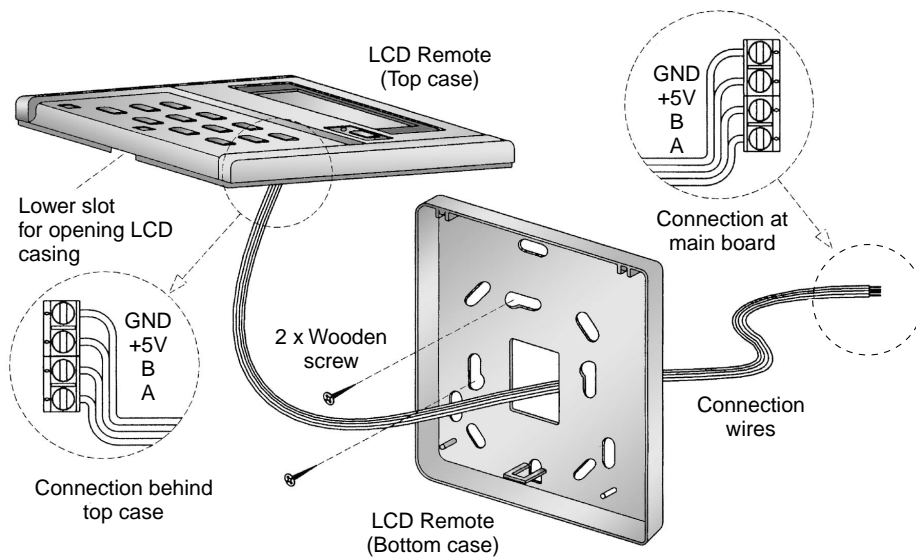
The following accessories are included together with this manual. If any part is missing, contact your dealer immediately.

- ① Remote controller

- ② Wooden screw 4.1 x 16 (2 pieces)
- ③ Instruction manual

4.2 Step-by-step Guide

- i) First, open up the casing of the LCD remote controller into its top and bottom case using a screwdriver. To do this, insert the screwdriver into the lower slot and slide it in the outward direction.
- ii) Fix the bottom case onto the wall with the 2 wooden screws provided. Then, insert the 4 connecting wires (from the main board) through the slot on the lower center of the case as shown below.
- iii) Connect one end in each of the 4 wires to the terminal block behind the top case as illustrated. The wire that goes into the "GND" terminal at the top case must be connected at the other end to the "GND" terminal at the main board. The same goes for the "+5V", "B" and "A" connection.
- iv) Fasten back the top and bottom case into place. Hook the two upper claws into their respective slots and snap the lower part shut.



- A : Affichage de l'heure.
- B : Indication d'erreur.
- C : Écran d'affichage du fonctionnement du compresseur (jusqu'à 4 compresseurs).
- D : Affichage du verrouillage.
- E : Affichage du radiateur (jusqu'à 2 radiateurs).
- F : Affichage du mode d'économie d'énergie.
- G : Affichage du cycle de dégivrage du compresseur (jusqu'à 4 compresseurs).
- H : Affichage du mode opérationnel.
- I : Affichage du réglage de la température.

2. Mode D'emploi

2.1 Touche **ON/OFF**

Appuyez une fois pour mettre l'unité de climatisation en marche.

Appuyez de nouveau pour arrêter l'unité.

Le lumineux d'opération près de la touche s'allume ou s'éteint lorsque l'unité est respectivement en marche ou à l'arrêt.

Attention: Dans le cas où vous appuyez sur la touche **ON/OFF** immédiatement après l'arrêt de l'unité, celle-ci ne redémarre qu'au bout de 3 minutes afin de protéger le compresseur.

2.2 Choix du Mode Opérationnel

Appuyez sur la touche **MODE** pour sélectionner votre mode opérationnel. En appuyant consécutivement sur la touche, l'opération passe de "COOL" (FROID) vers "HEAT" (CHAUD), "AUTO" (AUTO) puis "FAN" (VENTILATION).



2.3 Mode ÉCONOMIE



Appuyez sur la touche **SAVE** pour sélectionner la fonction d'économie d'énergie. Cette fonction n'est disponible que pour les modes "COOL" (FROID), "HEAT" (CHAUD) et "AUTO" (AUTO).

2.4 Radiateur Électrique Auxiliaire

Si le mode "HEAT" ne fournit pas suffisamment de chaleur dans la pièce même une fois réglé sur la température maximum (30°C), appuyez sur la touche **HEATER** pour activer le radiateur électrique auxiliaire. Pour les modèles avec 2 radiateurs, appuyez consécutivement sur la touche pour activer l'un des radiateurs ou les deux.

2.5 Réglage de la Température

Pour obtenir la température ambiante que vous désirez, appuyez sur la touche  ou  selon que vous voulez augmenter ou diminuer la température entre 16°C et 30°C.

Appuyez sur les deux touches  et  simultanément pour choisir les température en °C ou en °F.

2.6 Réglage de L'horloge

Horloge de l'heure courante

Appuyez une fois sur la touche **CLOCK** pour activer le mode horloge.

Appuyez de nouveau pour désactiver le mode horloge.

Sous le mode horloge, l'heure exacte peut être inscrite en appuyant respectivement sur les touches **MINUTE**, **HOURL** et **DAY**.

Minuterie sur 7 jours

Appuyez sur la touche **ON TIMER** pour activer le mode de minuterie auto-ON. Sous ce mode, appuyez respectivement sur les touches **MINUTE**, **HOURL** et **DAY** pour

sélectionner l'heure de la semaine où vous souhaitez que le climatiseur se mette en marche automatiquement. Appuyez de nouveau sur la touche **ON TIMER** pour sauvegarder le réglage.

Appuyez sur la touche **OFF TIMER** pour activer le mode de minuterie auto-OFF. Sous ce mode, appuyez respectivement sur les touches **MINUTE**, **HOURL** et **DAY** pour sélectionner l'heure de la semaine où vous souhaitez que le climatiseur s'arrête automatiquement. Appuyez de nouveau sur la touche **ON TIMER** pour sauvegarder le réglage.

Pour activer la minuterie sur 7 jours, appuyez sans relâcher la touche **TIMER ACTIVE** jusqu'à ce que les mots "TIMER ACTIVE" apparaissent sur l'écran LCD. Répétez ce même geste pour désactiver la minuterie sur 7 jours.

2.7 Autres Fonctions

Système de verrouillage

Appuyez 3 fois consécutivement sur la touche **MINUTE** pour activer le système de verrouillage. Un symbole "KEY LOCK" apparaît alors sur l'écran LCD. À ce moment-là, seulement la touche **ON/OFF** est valide.

Pour désactiver le système de verrouillage, appuyez de nouveau 3 fois consécutivement sur la touche **MINUTE**.

Essai

Appuyez 2 fois consécutivement sur la touche **TEST** pour tester l'unité.

3. Code Des Erreurs

Lorsque le système est en marche et qu'une erreur se produit, le signal **ON/OFF LED** sur l'écran LCD clignote et un code d'erreur apparaît. Lorsque le système n'est pas en marche et qu'il existe une erreur, le signal **ON/OFF LED** reste éteint mais le code de l'erreur apparaît néanmoins. Chaque code d'erreur représente un message différent comme indiqué ci-dessous:

E01	Nécessite un réglage manuel	E19	Bobine du détecteur intérieur 4 court
E02	Compresseur 1 - Température élevée (surcharge)	E20	Bobine du détecteur intérieur 1 ouvert
E03	Compresseur 2 - Température élevée (surcharge)	E21	Bobine du détecteur intérieur 2 ouvert
E04	Compresseur 3 - Température élevée (surcharge)	E22	Bobine du détecteur intérieur 3 ouvert
E05	Compresseur 4 - Température élevée (surcharge)	E23	Bobine du détecteur intérieur 4 ouvert
E06	Compresseur 1 – déclenchement à haute pression / contact ouvert	E24	Bobine du détecteur extérieur 1 court
E07	Compresseur 2 – déclenchement à haute pression / contact ouvert	E25	Bobine du détecteur extérieur 2 court
E08	Compresseur 3 – déclenchement à haute pression / contact ouvert	E26	Bobine du détecteur extérieur 3 court
E09	Compresseur 4 – déclenchement à haute pression / contact ouvert	E27	Bobine du détecteur extérieur 4 court
E10	Déclenchement du compresseur 1 / R-22 faible / sortie anormale	E28	Bobine du détecteur extérieur 1 ouvert
E11	Déclenchement du compresseur 2 / R-22 faible / sortie anormale	E29	Bobine du détecteur extérieur 2 ouvert
E12	Déclenchement du compresseur 3 / R-22 faible / sortie anormale	E30	Bobine du détecteur extérieur 3 ouvert
E13	Déclenchement du compresseur 4 / R-22 faible / sortie anormale	E31	Bobine du détecteur extérieur 4 ouvert
E14	Détecteur de la pièce court	E32	Dégivrer le compresseur 1
E15	Détecteur de la pièce ouvert	E33	Dégivrer le compresseur 2
E16	Bobine du détecteur intérieur 1 court	E34	Dégivrer le compresseur 3
E17	Bobine du détecteur intérieur 2 court	E35	Dégivrer le compresseur 4
E18	Bobine du détecteur intérieur 3 court		

4. Installation de la Télécommande LCD

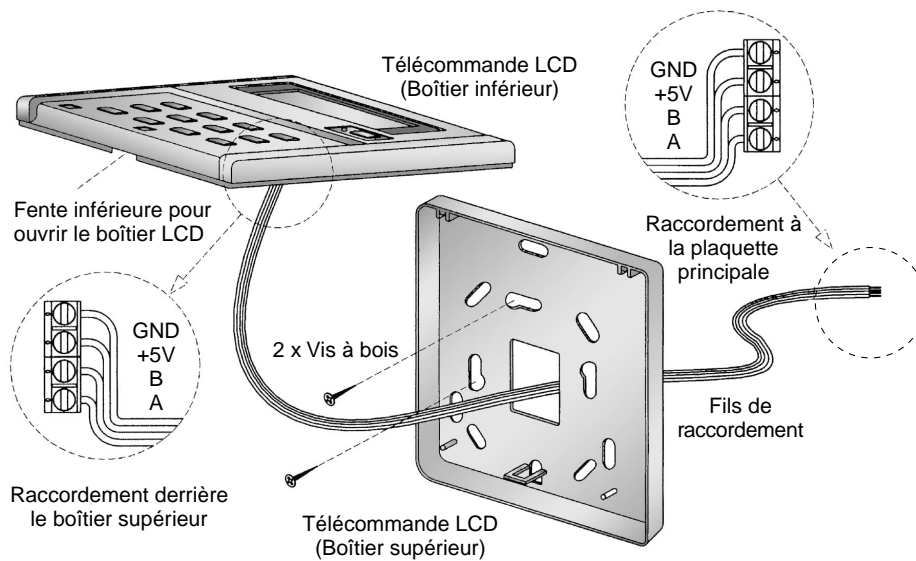
4.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont compris avec ce manuel. S'il manque des éléments, veuillez contacter votre concessionnaire immédiatement.

- ① Télécommande
- ② Vis à bois 4,1 x 16 (2 vis)
- ③ Manuel d'utilisation

4.2 Guide Détaillé

- i) D'abord, ouvrez le boîtier de la télécommande LCD en séparant la partie supérieure de la partie inférieure à l'aide d'un tournevis que vous insérez dans la fente et faites glisser vers le haut.
- ii) Fixez la partie inférieure du boîtier sur le mur avec les 2 vis à bois fournies. Puis introduisez les 4 fils électriques (du panneau principal) à travers les fentes du boîtier comme indiqué ci-dessous.
- iii) Raccordez l'extrémité de chacun des fils aux bornes "GND" derrière la partie supérieure du boîtier comme indiqué ci-dessous. Le fil qui va au terminal "GND" dans la partie supérieure du boîtier doit être raccordé à l'autre extrémité du terminal "GND" à la plaquette principale. La même chose s'applique pour les raccordement "+5V", "B" et "A".
- iv) Rattachez la partie inférieure et supérieure du boîtier. Accrochez les deux pattes dans leur fente respective et fermez la partie inférieure.



- A : Zeitanzeige
- B : Fehleranzeige
- C : Laufzeitanzeige der Kompressoren (bis zu 4 Kompressoren)
- D : Tastensperr-Anzeige
- E : Heizungsanzeige (bis zu 2 Heizungen)
- F : Energiesparbetrieb-Anzeige
- G : Anzeige des Enteisungszyklus der Kompressoren (bis zu 4 Kompressoren)
- H : Betriebsart-Anzeige
- I : Anzeige der eingestellten Temperatur

2. Betriebsanweisung

2.1 EIN/AUS-Taste

Zum Einschalten der Klimaanlage einmal betätigen.

Zum Ausschalten des Geräts nochmals betätigen.

Die Betriebsleuchte neben der Taste leuchtet auf, wenn das Gerät in Betrieb ist, und geht wieder aus, wenn das Gerät ausser Betrieb ist.

Vorsicht : Wird die **EIN/AUS**-Taste sofort nach dem Ausschalten des Geräts betätigt, dann schaltet sich das Gerät zum Schutz des Kompressors erst nach Ablauf von 3 Minuten wieder ein.

2.2 Wahl der Betriebsart

Zur Auswahl der Betriebsart die **MODE**-Taste betätigen. Bei anhaltender Betätigung der Taste ändert sich die Betriebsart jeweils auf "COOL", "HEAT", "AUTO" und "FAN" (kühl, warm, automatisch und Gebläse).



2.3 Energiespar-Betrieb (SAVE-Modus)

Zur Auswahl der Energiesparfunktion die **SAVE**-Taste betätigen. Dafür gibt es nur die Wahl zwischen "COOL", "HEAT" und "AUTO" (kühl, warm und automatisch).

2.4 Elektrische Hilfs-Heizung

Falls sich das Zimmer beim "HEAT"-Betrieb auch bei der höchsten Temperatureinstellung (30°C) nicht genügend erwärmt, wird die **HEATER**-Taste (Heizungstaste) betätigt und somit die elektrische Hilfs-Heizung aktiviert. Bei Geräten mit zwei Heizungen hat man die Wahl, durch nochmaliges Betätigen der HEATER-Taste auch die zweite Heizung zu aktivieren.

2.5 Temperatureinstellung

Zum Einstellen der gewünschten Zimmertemperatur wird  oder  betätigt und somit die bereits eingestellte Temperatur erhöht oder heruntergestellt, in einem Bereich zwischen 16°C und 30°C.

Bei gleichzeitigem Betätigen von  und  wird zwischen °C und °F umgeschaltet.

2.6 Zeiteinstellung

Reelle Zeituhr

Zum Einstellen des Uhrzeit-Modus die **CLOCK**-Taste (Uhrtaste) einmal betätigen. Bei nochmaligem Betätigen dieser Taste wird der Uhrzeit-Modus inaktiviert.

Mit dem Uhrzeit-Modus kann die aktuelle Tageszeit eingestellt werden, indem die **MINUTE**-, **HOURL**- und **DAY**-Tasten (**Minuten**-, **Stunden**- und **Tages**-Tasten) betätigt werden.

7-Tage Zeitschalter

Die **ON TIMER**-Taste (Zeitschalter EIN-Taste) betätigen, um den automatischen Zeitschalter-EIN-Modus zu aktivieren. Danach die entsprechenden **MINUTE**, **HOURL**

und **DAY**-Tasten betätigen und somit Zeitpunkt und Wochentag einstellen, an dem die Klimaanlage automatisch den Betrieb aufnehmen soll. Durch nochmaliges Betätigen der **ON TIMER**-Taste wird die Einstellung gespeichert.

Die **OFF TIMER**-Taste (Zeitschalter AUS-Taste) betätigen, um den automatischen Zeitschalter AUS-Modus zu aktivieren. Danach die entsprechenden **MINUTE**, **HOURL** und **DAY**-Tasten betätigen und somit Zeitpunkt und Wochentag einstellen, an dem die Klimaanlage automatisch den Betrieb einstellen soll. Durch nochmaliges Betätigen der **OFF TIMER**-Taste wird die Einstellung gespeichert.

Danach zum Aktivieren des 7-Tage-Zeitschalters die **TIMER ACTIVE**-Taste betätigen und solange drücken, bis das Wort "TIMER ACTIVE" auf der LCD-Anzeige erscheint. Zum Inaktivieren den gleichen Schritt wiederholen.

2.7 Andere Funktionen

Tastensperre

Zum Aktivieren der Tastensperre die **MINUTE**-Taste 3mal hintereinander betätigen, dann erscheint ein *Tastensperr* - Symbol auf der Anzeige. Davon ist nur die **EIN/AUS**-Taste betroffen.

Zum Inaktivieren der Tastensperre nochmals die **MINUTE**-Taste 3mal hintereinander betätigen.

Testlauf

Dazu die **TEST**-Taste 2mal hintereinander betätigen.

3. Fehlercode

Wenn die Anlage in Betrieb ist und ein Fehler auftritt, blinkt die **EIN/AUS**-LED-Leuchte auf der LCD-Anzeige und ein Fehlercode wird angezeigt. Ist die Anlage ausser Betrieb bei einem Fehler im Thermistor, dann leuchtet oder blinkt die **EIN/AUS**-LED-Leuchte nicht, aber der Fehlercode wird trotzdem angezeigt. Jeder Fehlercode zeigt einen anderen Fehler an, wie in der Tabelle unten aufgezeigt:

E01	Manuelle Neueinstellung nötig	E19	Sensor 4 der Schlange des Innengeräts kurz
E02	Kompressor 1 hohe Temperatur (Überlastung)	E20	Sensor 1 der Schlange des Innengeräts offen
E03	Kompressor 2 hohe Temperatur (Überlastung)	E21	Sensor 2 der Schlange des Innengeräts offen
E04	Kompressor 3 hohe Temperatur (Überlastung)	E22	Sensor 3 der Schlange des Innengeräts offen
E05	Kompressor 4 hohe Temperatur (Überlastung)	E23	Sensor 4 der Schlange des Innengeräts offen
E06	Komp. 1 Hochdruck-Ausschalter / Kontakt offen	E24	Sensor 1 der Schlange des Aussengeräts kurz
E07	Komp. 2 Hochdruck-Ausschalter / Kontakt offen	E25	Sensor 2 der Schlange des Aussengeräts kurz
E08	Komp. 3 Hochdruck-Ausschalter / Kontakt offen	E26	Sensor 3 der Schlange des Aussengeräts kurz
E09	Komp. 4 Hochdruck-Ausschalter / Kontakt offen	E27	Sensor 4 der Schlange des Aussengeräts kurz
E10	Komp.1 Ausschalter/R22 niedrig / Aussengerät anormal	E28	Sensor 1 der Schlange des Aussengeräts offen
E11	Komp.2 Ausschalter/R22 niedrig / Aussengerät anormal	E29	Sensor 2 der Schlange des Aussengeräts offen
E12	Komp.3 Ausschalter/R22 niedrig / Aussengerät anormal	E30	Sensor 3 der Schlange des Aussengeräts offen
E13	Komp.4 Ausschalter/R22 niedrig / Aussengerät anormal	E31	Sensor 4 der Schlange des Aussengeräts offen
E14	Raumsensor kurz	E32	Komp.1 Enteisung
E15	Raumsensor offen	E33	Komp.2 Enteisung
E16	Sensor 1 der Schlange des Innengeräts kurz	E34	Komp.3 Enteisung
E17	Sensor 2 der Schlange des Innengeräts kurz	E35	Komp.4 Enteisung
E18	Sensor 3 der Schlange des Innengeräts kurz		

4. Installierung der LCD-Fernbedienung

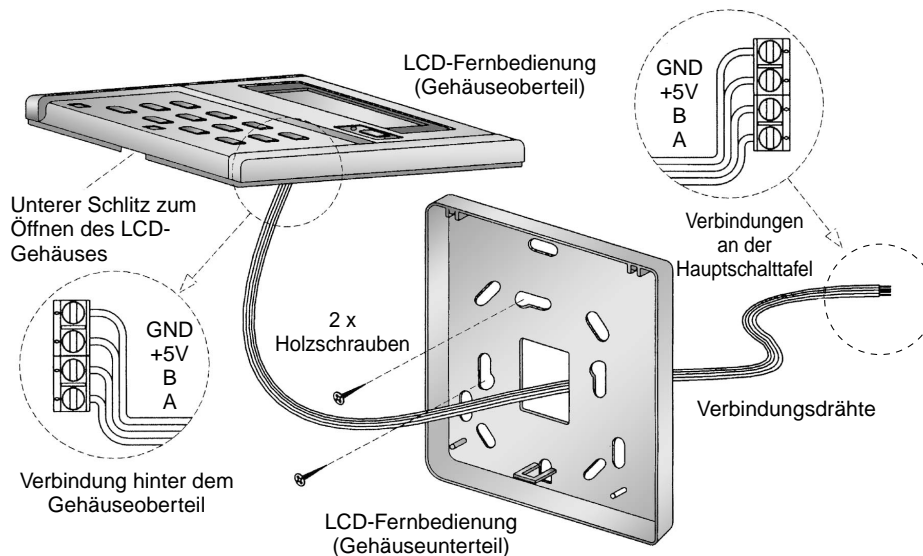
4.1 Zubehör

Folgendes Zubehör wird zusammen mit diesem Handbuch mitgeliefert. Sollte etwas fehlen, wenden Sie sich bitte sogleich an Ihren Fachhändler.

- ① Fernbedienung
- ② Holzschrauben 4,1 x 16 (2 Stück)
- ③ Gebrauchsanweisung

4.2 Installierungsschritte

- i) Das Oberteil des Gehäuses der LCD-Fernbedienung vom Unterteil abnehmen, dabei einen Schraubenzieher in den unteren Schlitz einführen und nach aussen ziehen.
- ii) Das Unterteil des Gehäuses mit den beiden Holzschrauben an der Wand befestigen. Dann die 4 Verbindungsdrähte (von der Hauptschalttafel) durch den Schlitz Gehäuses führen, wie unten abgebildet.
- iii) Das Ende jeden Verbindungsdrahtes mit dem Klemmenbrett hinter dem Gehäuseoberteil verbinden, wie unten gezeigt. Der Draht zur "GND"-Anschlussklemme am Gehäuseoberteil muss an seinem anderen Ende mit der "GND"-Anschlussklemme der Hauptschalttafel verbunden werden. Das gleiche gilt für die "+5V", "B" und "A" Verbindungen.
- iv) Ober- und Unterteil des Gehäuses wieder zusammenfügen, dabei die beiden oberen Haken in die zugehörigen Schlitz einpassen und das Unterteil anpressen.



- A : Display orario
- B : Indicazione errori
- C : Display del funzionamento del compressore (fino a 4 compressori)
- D : Display dell'inserimento del blocco tasti
- E : Display del riscaldatore (fino a 4)
- F : Display della funzione risparmio energetico
- G : Display del ciclo di scongelamento del compressore (fino a 4 compressori)
- H : Display della funzione d'operazione
- I : Display della regolazione della temperatura

2. Guida All'uso

2.1 Tasto **ON/OFF (Acceso/Spento)**

Premere una volta per accendere il condizionatore.

Premere nuovamente per spegnere il condizionatore.

La lucina d'operazione vicino al tasto si accende o spegne quando il condizionatore e' acceso o spento.

Attenzione: Se il tasto **ON/OFF** e' premuto immediatamente dopo che il funzionamento viene interrotto, il condizionatore non si riaccendera' per altri 3 minuti per proteggere il compressore.

2.2 Selezione Della Funzione Operativa

Premere il tasto **MODE (FUNZIONE)** per selezionare i tipi di operazioni. Premere consecutivamente il tasto seleziona le operazioni "**COOL**" (*Raffreddamento*), "**HEAT**" (*Riscaldamento*), "**AUTO**" (*Automatico*) e "**FAN**" (*Ventola*).



2.3 Funzione Risparmio (SAVE)



Premere il tasto **SAVE (Risparmio)** per selezionare la funzione risparmio energetico. Questa funzione è disponibile solo per le funzioni "**COOL**" (*Raffreddamento*), "**HEAT**" (*Riscaldamento*) ed "**AUTO**" (*Automatico*).

2.4 Riscaldatore Elettrico Ausiliario

Se la funzione "**HEAT**" (*Riscaldamento*) fornisce un riscaldamento insufficiente anche se si è selezionata la temperatura piu' elevata (30°C), premere il tasto **HEATER (Riscaldatore)** per attivare il riscaldatore elettrico ausiliario. Per modelli con due riscaldatori, premere consecutivamente il tasto permette di selezionare uno solo od ambedue i riscaldatori attivi.

2.5 Regolazione Della Temperatura

Per impostare la temperatura desiderata, premere  o  per alzare o abbassare la temperatura impostata, per valori che vanno dai 16°C ai 30°C.

Premere simultaneamente i due tasti  e  per passare da °C a °F.

2.6 Impostazione Orario

Orario

Premere il tasto **CLOCK (ora)** per attivare la funzione oraria.

Premere nuovamente per disattivare la funzione oraria.

Nella funzione di impostazione oraria, l'ora puo' essere impostata premendo i tasti – **MINUTE (Minuto)**, **HOURL (Ora)** e **DAY (Giorno)**.

Temporizzatore a 7 giorni

Premere il tasto **ON TIMER (temporizzatore selezionato)** per attivare la funzione del temporizzatore. In questa funzione, premere i tasti **MINUTE (Minuto)**, **HOURL (Ora)** e **DAY (Giorno)** per impostare l'accensione automatica del condizionatore. Premere nuovamente il tasto **ON TIMER (temporizzatore selezionato)** per salvare l'impostazione.

Premere il tasto **OFF TIMER (temporizzatore disattivato)** per attivare la funzione di spegnimento automatico. In questa funzione, premere i tasti **MINUTE (Minuto)**, **HOUR (Ora)** e **DAY (Giorno)** per impostare lo spegnimento automatico del condizionatore. Premere nuovamente il tasto **ON TIMER (temporizzatore selezionato)** per salvare l'impostazione.

Per attivare il temporizzatore a 7 giorni tenere premuto il tasto **TIMER ACTIVE (temporizzatore attivato)** fino a che le parole "**TIMER ACTIVE**" (temporizzatore attivato) appaiano sul display a cristalli liquidi. Ripetere le stesse operazioni per disattivare il temporizzatore a 7 giorni.

2.7 Altre Funzioni

Blocco tasti

Premere il tasto **MINUTE** (minuti) 3 volte di seguito per attivare il blocco tasti. Il simbolo "**KEY LOCK**" (*blocco tasti*) apparirà sul display a cristalli liquidi. Solo il tasto **ON/OFF (Acceso/Spento)** può essere quindi premuto.

Per disattivare il blocco tasti premere nuovamente 3 volte di seguito il tasto **MINUTE (Minuti)**.

Test di prova

Premere 2 volte di seguito il tasto **TEST** per provare il condizionatore.

3. Codici Errori

Quando il condizionatore è in funzione e si verifica un errore, la lucina **ON/OFF (acceso/spento)** sul pannello a cristalli liquidi si accende mentre appare il codice relativo all'errore. Quando il condizionatore è spento e si verifica un errore al termistore, la lucina **ON/OFF (acceso/spento)** non si accenderà, ma il codice d'errore apparirà ugualmente. Ogni codice errore fa riferimento a diversi messaggi, come elencato di seguito:

E01	Risettaggio manuale richiesto	E19	Sensore 4 bobina interna in corto
E02	Compressore 1 – alta temperatura (sovraccarico)	E20	Sensore 1 bobina interna aperto
E03	Compressore 2 – alta temperatura (sovraccarico)	E21	Sensore 2 bobina interna aperto
E04	Compressore 3 – alta temperatura (sovraccarico)	E22	Sensore 3 bobina interna aperto
E05	Compressore 4 – alta temperatura (sovraccarico)	E23	Sensore 4 bobina interna aperto
E06	Compressore 1 – scatto dell'alta pressione /contatto aperto	E24	Sensore 1 bobina esterna in corto
E07	Compressore 2 – scatto dell'alta pressione/contatto aperto	E25	Sensore 2 bobina esterna in corto
E08	Compressore 3 – scatto dell'alta pressione/contatto aperto	E26	Sensore 3 bobina esterna in corto
E09	Compressore 4 – scatto dell'alta pressione/contatto aperto	E27	Sensore 4 bobina esterna in corto
E10	Compressore 1 – scatto/ R-22 basso/esterno anormale	E28	Sensore 1 bobina esterna aperto
E11	Compressore 2 – scatto/ R-22 basso/esterno anormale	E29	Sensore 2 bobina esterna aperto
E12	Compressore 3 – scatto/ R-22 basso/esterno anormale	E30	Sensore 3 bobina esterna aperto
E13	Compressore 4 – scatto/ R-22 basso/esterno anormale	E31	Sensore 4 bobina esterna aperto
E14	Sensore ambiente in corto	E32	Compressore 1 scongelamento
E15	Sensore ambiente aperto	E33	Compressore 2 scongelamento
E16	Sensore 1 bobina interna in corto	E34	Compressore 3 scongelamento
E17	Sensore 2 bobina interna in corto	E35	Compressore 4 scongelamento
E18	Sensore 3 bobina interna in corto		

4. Montaggio del Telecomando a LCD

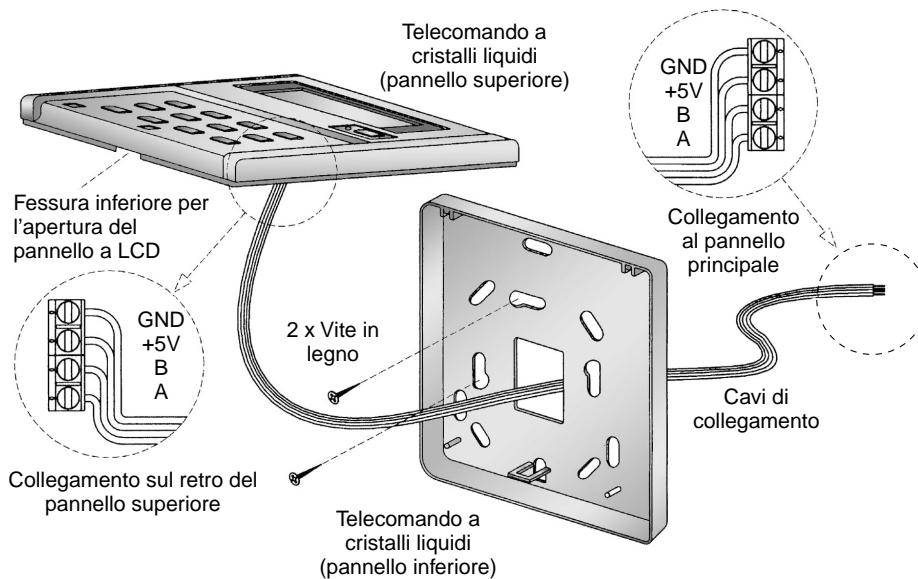
4.1 Accessori

I seguenti accessori sono forniti insieme a questo manuale. Vi preghiamo di controllare e di contattare il vostro fornitore dovesse mancare qualcosa.

- ① Telecomando
- ② Viti in legno 4,1 x 16 (2 viti)
- ③ Manuale d'istruzioni

4.2 Guida al Montaggio

- i) Aprire la scatola del telecomando a cristalli liquidi separandone il pannello superiore da quello inferiore usando un cacciavite. Inserite il cacciavite nell'apposita scanalatura e far leva verso l'esterno.
- ii) Fissare il pannello inferiore alla parete utilizzando le 2 viti in legno. Inserire quindi i 4 cavi (dal pannello principale) attraverso la fessura nel pannello come dimostrato nella figura.
- iii) Collegare un' estremita' dei 4 cavi al terminale posizionato dietro il pannello superiore come mostrato. Il cavo che viene inserito nel terminale "GND" sul pannello superiore deve essere collegato al terminale "GND" del pannello principale. Lo stesso vale per i collegamenti "+5V", "B" e "A".
- iv) Richiudere le parti del telecomando. Agganciare le due sporgenze superiori nelle rispettive fessure e chiudere facendo pressione.



- A : Visualizador de la hora
- B : Indicación de Error
- C : Visualizador de funcionamiento del compresor (hasta 4 compresores)
- D : Visualizador de bloqueo
- E : Visualizador de la calefacción (hasta 2 calefacciones)
- F : Visualizador del modo de ahorro de energía.
- G : Visualizador del ciclo de descongelación del compresor (hasta 4 compresores)
- H : Visualización del modo de operación
- I : Visualización del ajuste de temperatura.

2. Guía de Operación

2.1 Tecla de **ON/OFF**

Presione una vez para que arranque la unidad de acondicionador de aire.

Presione otra vez para parar la unidad.

La lámpara de operación próxima a la tecla se ilumina y se apaga respectivamente cuando la unidad está funcionando o no está funcionando.

Precaución: En el caso de que la tecla **ON/OFF** se presione inmediatamente después de que la operación se haya parado, la unidad no volverá a comenzar hasta que pasen 3 minutos para proteger el compresor.

2.2 Selección del Modo de Operación

Presione la tecla **MODE** para seleccionar el tipo de modo de operación. La presión consecutiva de la tecla cambia la operación a : “**COOL**” (*FRIO*) , “**HEAT**” (*CALOR*) , “**AUTO**” Y “**FAN**” (*VENTILADOR*) .



2.3 Modo SAVE



Presione la tecla **SAVE** para seleccionar la función de ahorro de energía. Esta opción solo está disponible para los modos “**COOL**”, “**HEAT**” y “**AUTO**”.

2.4 Calentador Eléctrico Auxiliar

Si el modo “**HEAT**” proporciona calor insuficiente en una habitación incluso en el ajuste de la temperatura más alta (30°C), presione la tecla **HEATER** para activar el calentador eléctrico auxiliar. Para los modelos con dos calentadores, la presión consecutiva de la tecla le permite la selección de activar uno o ambos calentadores.

2.5 Ajuste de la Temperatura

Para ajustar la temperatura deseada de la habitación, presione  o  para incrementar o disminuir el ajuste de la temperatura de 16°C a 30°C

Presione ambos  y  simultáneamente para que cambie el ajuste entre °C y °F.

2.6 Ajuste de la Hora

Reloj de la hora real

Presione la tecla **CLOCK** una vez para ajustar el modo de ajuste del reloj.

Presione otra vez para inhabilitar el modo de ajuste del reloj.

Bajo el modo de ajuste del reloj, la hora del día actual puede ajustarse presionando respectivamente la tecla **MINUTE**, **HOUR** y **DAY**.

Temporizador de 7 días

Presione la tecla **ONTIMER** para activar el modo del temporizador auto-On (conexión automática). Bajo este modo, presione respectivamente la tecla **MINUTE**, **HOUR** y

DAY para seleccionar la hora de la semana para que comience a funcionar automáticamente la unidad de aire acondicionado. Presione la tecla **ON TIMER** otra vez para guardar el ajuste.

Presione la tecla **OFF TIMER** para activar el modo del temporizador auto-OFF (dexconexión automática). Bajo este modo, presione respectivamente las teclas **MINUTE**, **HOOR** y **DAY** para seleccionar la hora de la semana para que se pare automáticamente la unidad de aire acondicionado. Presione la tecla **ON TIMER** de nuevo para guardar el ajuste.

Después para activar el temporizador de 7 días, presione y sujete la tecla **TIMER ACTIVE** hasta que la palabra *"TIMER ACTIVE"* aparece en la pantalla LCD. Repita los mismo pasos para inhabilitar el temporizador de 7 días.

2.7 Otra Función

Bloqueo

Presione la tecla **MINUTE** 3 veces consecutivamente para activar el bloqueo. El símbolo *"KEY LOCK"* aparecerá en la pantalla LCD. En este punto solamente la tecla **ON/OFF** es válida. Para inhabilitar el bloqueo presione de nuevo **MINUTE** 3 veces consecutivamente.

Prueba de funcionamiento

Presione la tecla **TEST** 2 veces consecutivamente para probar el funcionamiento de la unidad.

3. Código de Error

Cuando el sistema está conectado y se produce un error, el visualizador **ON/OFF** en el panel LCD parpadeará y aparecerá un código de error. Cuando el sistema está desconectado y hay un error del termistor, el visualizador **ON/OFF** se desconecta, pero el código de error todavía se visualiza. Cada código de error representa un mensaje diferente como:

E01	Se requiere puesta a cero manual	E19	4 Sensor de bobina interior corto circuito
E02	1 Compresor de temperatura alta (sobrecarga)	E20	1 Sensor de bobina interior abierto
E03	2 Compresor de temperatura alta (sobrecarga)	E21	2 Sensor de bobina interior abierto
E04	3 Compresor de temperatura alta (sobrecarga)	E22	3 Sensor de bobina interior abierto
E05	4 Compresor de temperatura alta (sobrecarga)	E23	4 Sensor de bobina interior abierto
E06	1 Dispositivo de desconexión del compresor de alta presión / contacto abierto	E24	1 Sensor de bobina exterior corto circuito
E07	2 Dispositivo de desconexión del compresor de alta presión / contacto abierto	E25	2 Sensor de bobina exterior corto circuito
E08	3 Dispositivo de desconexión del compresor de alta presión / contacto abierto	E26	3 Sensor de bobina exterior corto circuito
E09	4 Dispositivo de desconexión del compresor de alta presión / contacto abierto	E27	4 Sensor de bobina exterior corto circuito
E10	1 Dispositivo de desconexión / bajo R-22 / exterior anormal	E28	1 Sensor de bobina exterior abierto
E11	2 Dispositivo de desconexión / bajo R-22 / exterior anormal	E29	2 Sensor de bobina exterior abierto
E12	3 Dispositivo de desconexión / bajo R-22 / exterior anormal	E30	3 Sensor de bobina exterior abierto
E13	4 Dispositivo de desconexión / bajo R-22 / exterior anormal	E31	4 Sensor de bobina exterior abierto
E14	Sensor de la habitación corto circuito	E32	1 Compresor descongelación
E15	Sensor de la habitación abierto	E33	2 Compresor descongelación
E16	1 Sensor de bobina interior corto circuito	E34	3 Compresor descongelación
E17	2 Sensor de bobina interior corto circuito	E35	4 Compresor descongelación
E18	3 Sensor de bobina interior corto circuito		

4. Instalación del Control Remoto LCD

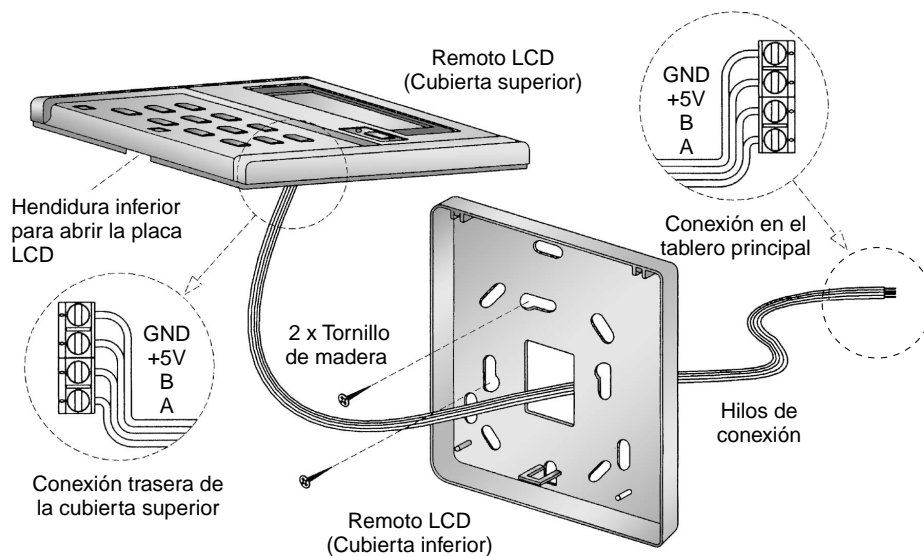
4.1 Accesorios

Los siguientes accesorios están incluidos junto con este manual. Si falta alguna pieza, contacte a su distribuidor inmediatamente.

- ① Control remoto
- ② Tornillo de madera 4,1 x 16 (2 piezas)
- ③ Manual de Instrucciones

4.2 Guía Paso a Paso

- i) Primero, abra la placa del control remoto LCD dentro de la cubierta superior e inferior utilizando un destornillador. Para realizar esto, inserte el destornillador en la hendidura más baja y deslícelo hacia fuera.
- ii) Fije la cubierta inferior en la pared con los dos tornillos de madera provistos. Después inserte los 4 hilos de conexión (del tablero principal) a través de la hendidura en la cubierta como se muestra debajo.
- iii) Conecte los extremos de los 4 hilos al bloque terminal detrás de la cubierta superior como se muestra debajo. El hilo que va dentro de la terminal "GND" en la cubierta superior debe ser conectada en el otro extremo a la terminal "GND" en el tablero principal. El mismo va a la conexión "+5V", "B" y "A".
- iv) Apriete la cubierta superior e inferior. Enganche los dos ganchos superiores en sus hendiduras respectivas y cierre la parte inferior.



- А : Дисплей времени
- Б : Индикация ошибки
- В : Дисплей работы компрессора (до 4 компрессоров)
- Г : Дисплей блокировки
- Д : Дисплей обогрева (до 2 обогревателей)
- Е : Дисплей режима энергосбережения
- Ж : Дисплей компрессора цикла оттаивания (до 4 компрессоров)
- З : Дисплей режима операций
- И : Дисплей установленной температуры

2. Руководство По Использованию

2.1 Клавиша **ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)**

Нажмите один раз для включения кондиционера.

Вновь нажмите для остановки модуля.

Индикатор операций рядом с клавишей загорится и потухнет соответственно во время работы модуля или при его отключении.

Осторожно : В случае, если клавиша **ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)** нажата сразу же после прекращения работы, модуль не возобновит работу по истечении 3 минут для защиты компрессора.

2.2 Режим Выбора Операций

Нажмите клавиша **MODE (РЕЖИМ)** для выбора типа режима работы.

Последовательное нажатие клавиш переключает операции **“COOL” (ХОЛОД)**, **“HEAT” (ОБОГРЕВ)**, **“AUTO” (АВТО)** и **“FAN” (ВЕНТИЛЯЦИЯ)**.



2.3 Режим SAVE



Нажмите клавишу **SAVE** для выбора функции энергосбережения. Эта опция возможна только для режимов **“COOL” (ХОЛОДНО)**, **“HEAT” (ОБОГРЕВ)** и **“AUTO” (АВТО)**.

2.4 Дополнительный Электрический Обогреватель

Если режим **“HEAT” (ОБОГРЕВ)** не обеспечивает должного обогрева в комнате даже при установке самой высокой температуры (30°C), то нажмите клавишу **HEATER (ЖАРКО)** для включения дополнительного электрического обогревателя. Для моделей с двумя обогревателями, последовательное нажатие клавиш позволяет включить один или оба обогревателя.

2.5 Установка Температуры

Для установки желаемой температуры в комнате, нажмите  или  для повышения или понижения установленной температуры в пределах от 16°C до 30°C.

Нажмите обе  или  одновременно для переключения от установки °C и °F.

2.6 Установка Времени

Часы реального времени

Нажмите клавишу **CLOCK** один раз для включения режима установки часов.

Нажмите снова для выхода из режима установки часов.

В режиме установки часов текущее время может быть установлено нажатием соответствующих клавиш **MINUTE**, **HOURL** и **DAY**.

7-дневный таймер

Нажмите клавишу **ON TIMER (ВКЛ ТАЙМЕР)** для включения режима таймера

авто-ВКЛ. В этом режиме нажмите соответствующие клавиши **MINUTE**, **HOURL** и **DAY** для выбора времени недели, когда предполагается автоматическое включение кондиционера. Вновь нажмите клавишу **ON TIMER (ВКЛ ТАЙМЕР)** для сохранения установки.

Нажмите клавишу **OFF TIMER (ВЫКЛ ТАЙМЕР)** для включения режима таймера авто-ВЫКЛ. В этом режиме нажмите соответствующие клавиши **MINUTE**, **HOURL** и **DAY** для выбора времени недели, когда предполагается автоматическое включение кондиционера. Вновь нажмите клавишу **ON TIMER (ВКЛ ТАЙМЕР)** для сохранения установки.

Затем включите 7-дневный таймер, нажмите и держите клавишу **“TIMER ACTIVE” (ВКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА)** до тех пор, пока надпись **“TIMER ACTIVE” (ВКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА)** не появится на ЖКД экране. Повторите такие же шаги для отключения 7-дневного таймера.

2.7 Другие Функции

Блокировка

Нажмите клавишу **MINUTE** 3 раза подряд для включения блокировки. На ЖКД экране появится символ **“KEY LOCK” (БЛОКИРОВКА)**. С этого момента функционирует только клавиша **ON/OFF**. Для отключения блокировки, вновь нажмите клавишу **MINUTE** 3 раза подряд.

Рабочие испытания

Нажмите клавишу **TEST** два раза подряд для проведения рабочих испытаний модуля.

3. Код Неисправности

Когда при работающей системе случается неисправность, то СИД **ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)** на ЖКД панели мигает и появится код неисправности. Когда система выключена и существует неисправность терморезистора, то СИД **ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)** выключен, но код неисправности все же изображен. Каждый код неисправности несет различную информацию как показано внизу:

E01	Требуется ручная переустановка	E19	Короткое замыкание внутреннего датчика радиатора 4
E02	Компрессор 1 высокая температура (перегрузка)	E20	Отсутствие контакта внутреннего датчика радиатора 1
E03	Компрессор 2 высокая температура (перегрузка)	E21	Отсутствие контакта внутреннего датчика радиатора 2
E04	Компрессор 3 высокая температура (перегрузка)	E22	Отсутствие контакта внутреннего датчика радиатора 3
E05	Компрессор 4 высокая температура (перегрузка)	E23	Отсутствие контакта внутреннего датчика радиатора 4
E06	Компрессор 1 клапан высокого давления / отсутствие контакта	E24	Короткое замыкание внешнего датчика радиатора 1
E07	Компрессор 2 клапан высокого давления / отсутствие контакта	E25	Короткое замыкание внешнего датчика радиатора 2
E08	Компрессор 3 клапан высокого давления / отсутствие контакта	E26	Короткое замыкание внешнего датчика радиатора 3
E09	Компрессор 4 клапан высокого давления / отсутствие контакта	E27	Короткое замыкание внешнего датчика радиатора 4
E10	Компрессор 1 клапан / низкое R-22 / неисправность во внешнем модуле	E28	Отсутствие контакта внешнего датчика радиатора 1
E11	Компрессор 2 клапан / низкое R-22 / неисправность во внешнем модуле	E29	Отсутствие контакта внешнего датчика радиатора 2
E12	Компрессор 3 клапан / низкое R-22 / неисправность во внешнем модуле	E30	Отсутствие контакта внешнего датчика радиатора 3
E13	Компрессор 4 клапан / низкое R-22 / неисправность во внешнем модуле	E31	Отсутствие контакта внешнего датчика радиатора 4
E14	Короткое замыкание внутреннего датчика	E32	Компрессор 1 размораживание
E15	Отсутствие контакта внутреннего датчика	E33	Компрессор 2 размораживание
E16	Короткое замыкание внутреннего датчика радиатора 1	E34	Компрессор 3 размораживание
E17	Короткое замыкание внутреннего датчика радиатора 2	E35	Компрессор 4 размораживание
E18	Короткое замыкание внутреннего датчика радиатора 3		

4. Установка ЖКД пульта Дистанционного Управления

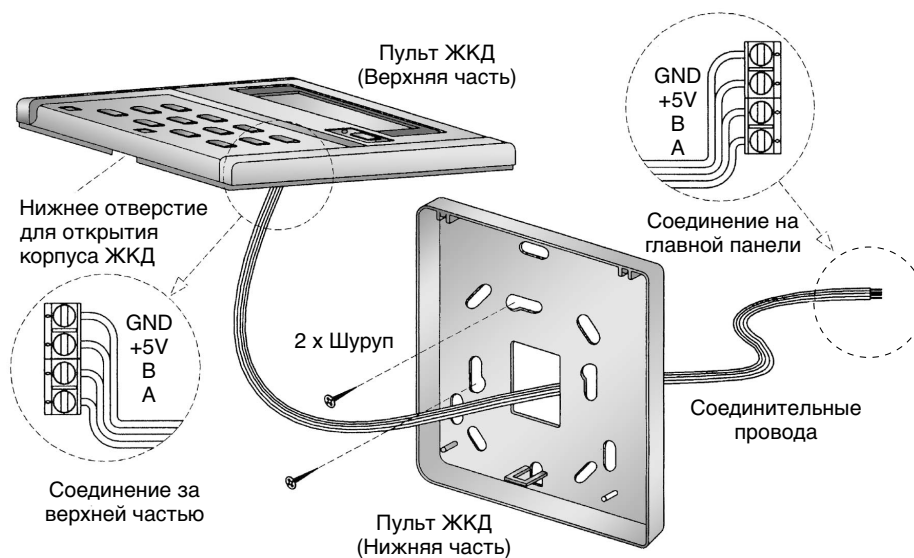
4.1 Принадлежности

Нижеследующие принадлежности поставляются вместе с этим руководством. Если что-либо отсутствует, то немедленно обращайтесь к Вашему дилеру.

- ① Пульт дистанционного управления
- ② Шуруп 4,1 x 16 (2 штуки)
- ③ Руководство по установке

4.2 Подробное Руководство

- i) Прежде всего, откройте низ и верх корпуса ЖКД пульта дистанционного управления при помощи отвертки. Для этого, вставьте отвертку в нижнее отверстие и подденьте ею наружу.
- ii) Закрепите нижнюю панель на стену двумя имеющимися шурупами. Затем проведите 4 соединяющих провода (с главной панели) через отверстие, находящееся в центральной нижней части корпуса, как показано внизу.
- iii) Соедините концы каждого из 4 проводов к блоку терминала за верхней частью корпуса, как показано на рисунке. Провод, соединенный к терминалу "GND" на верхней части корпуса должен быть соединен другим концом к терминалу "GND" на главной панели. То же самое относится к соединениям "+5V", "B" и "A".
- iv) Зафиксируйте верхнюю и нижнюю части корпуса на их прежнее место. Зацепите два верхних выступа в их соответствующие гнезда и плотно закройте нижнюю часть.



РУССКИЙ

OYL MANUFACTURING COMPANY SDN BHD

JALAN PENGAPIT 15/19, P.O. BOX 7072, 40702 SHAH ALAM, SELANGOR, MALAYSIA.

OPERATING MANUAL



Before using your air conditioner, please read this operating manual carefully and keep it for future reference.